

Mẫu số: 04 TP/HT-NN
Form No: 04 TP/HT-NN
Formulaire: 04 TP/HT-NN

BẢN CAM KẾT

Về việc thông báo định kỳ về tình trạng phát triển của con nuôi

(Dùng cho người nước ngoài xin nhận trẻ em Việt Nam làm con nuôi,
ban hành kèm theo quyết định số 571/QĐHT ngày 04 tháng 8 năm 1995
của Bộ trưởng Bộ Tư pháp).

COMMITMENT

of periodical report on the situation of the adopted child's development.

(For the Vietnamese child adoption required by a foreigner,
promulgated with the Decision No 571/QĐHT on 04 August 1995 of Minister of Justice)

ENGAGEMENT

sur la communication périodique de l'état de développement de l'enfant adoptif.

(Pour l'adoption d'un enfant vietnamien requise par un étranger,
promulgué en application de la Décision No 571/QĐHT le 04 August 1995 du Ministre de la Justice)

Tôi (chúng tôi) là/ I am (we are)/ Je suis (Nous sommes):	Chồng/Husband/Epoux	Vợ/Wife/Epouse
1. Họ và tên/Full name/Nom et prénom: (Viết in hoa/in block letters/en majuscule)		
2. Ngày tháng năm sinh/ Date of birth/ Date de naissance:		
3. Quốc tịch/ Citizenship/Nationalité:		
4. Số hộ chiếu/Giấy tờ hợp lệ khác: Number of passport/ other official papers: Numéro de passeport/autre pièce officielle:		
5. Địa chỉ thường trú: Permanent residence: Résidence permanente:		

Nếu được nhận trẻ em Việt Nam làm con nuôi, tôi (chúng tôi) xin cam kết nghiêm chỉnh
thực hiện những điều dưới đây:

If I (we) have permission to adopt a Vietnamese child. I (we) hereby make a solemn
commitment as follows:

Si l'adoption d'un enfant vietnamien m' (nous) est autorisée, j'observerai (Nous observerons)
strictement les engagements suivants:

1. Hàng năm, trước ngày 30 tháng 9, sẽ gửi cho Bộ Tư pháp nước CHXHCN Việt Nam
và uỷ ban nhân dân tỉnh/ thành phố
hoặc cơ quan đại diện ngoại giao, lãnh sự của Việt Nam tại.....